

# DINORAH

Meyerbeer

## OUVERTURE

### ACTE I

#### LE MATIN

*Le rideau se lève pendant l'ouverture. Derrière une grille on entend les pèlerins priant pour que l'orage s'arrête*

#### LES PÈLERINS

Salve! Sainte Marie,  
Notre Dame des Bruyères,  
Daigne exaucer nos vœux!  
Nous t'apportons pour offrandes  
Des simple guirlandes  
Des coeurs pieux!

#### - SCENE 1

*Un lieu sauvage et rocailleux, écaliré par les rayons du soleils. Sur le devant la hutte de Corentin. Une porte à droite. Au fond un fenètre basse. A droite un vieux fauteuil, une table rustique et un buffet. De nombreux chemins traversent les flans de la colline qui surplombe l'endroit. Ça et là, des fourrés et des arbres courbés par le vent. Deux chevriers passent derrière la cabane et rencontrent des villageois descendant la colline*

#### VILLAGEOIS

Le jour radieux  
Se voile à nos yeux,  
La fleur de lavande  
Parfume la lande.  
Chevreaux noirs et blancs,  
Agnelets bélants,  
Suyves qui vous mène!  
Hâtons le pas! Quittons la plaine!

*(mystérieux)*

Car déjà là-bas  
Nains et korigans prennent leurs ébats!  
*(Il sont rejoint par deux chevriers)*

Gui, lon la!  
Suivons le vert sentier.  
Gui, lon la!  
Où fleurit l'églantier.  
La cloche du hameau  
Mêle ses sons pieux  
Aux tintements joyeux  
Des clochettes de mon troupeau.

#### UN CHEVRIER

Regardez donc! c'est la folle qui court après sa chèvre!

#### - SCENE 2

*Les dernières notes du choeur sont entendues dans le lointain. Dinorah apparaît, cherchant sa chèvre. Comme elle s'en va, cette dernière se montre au sommet de la colline, puis s'éloigne en gambadant. Dinorah revient, s'arrête et écoute; elle porte une robe de mariée;*

#### DINORAH

Bellah! ma chèvre chérie!  
Cesse de te cacher.  
Je suis lasse de te chercher...  
J'avais une chèvre blanche  
Au front étoilé de noir...

Dans l'ombre en vain je me penche!  
Reviens, Bellah, voici le soir...  
On nous croit folles l'une et l'autre;  
Mais tu sais bien  
Qu'il n'en est rien...  
Leur bonheur ne vaut pas le nôtre!

*(Elle s'approche avec précaution d'un fourré et croit voir sa chèvre)*

Ah! la voici!... Chut! Elle dort!  
Que ma voix légère berce ton sommeil.  
Ne t'éveille pas.

Dors petite, dors tranquille,  
Dors ma mignonne, dors.  
La brise du soir est douce,  
Et sous cet ombrage épais  
Un ruisseau limpide et frais  
Fuit dans les fleurs et de la mousse...  
Hélas! Voici tantôt huit jours  
Que tu cours  
Seul, au hasard, dans les bruyères,  
Parmi les ronces et les pierres...  
Bellah! pauvre Bellah!  
Maitre loup voudrait te surprendre...  
Mais je suis là pour te défendre  
Ne crains rien, Bellah!  
Je suis là.  
Petits oiseaux chantez plus bas,  
Ne troublez pas son doux repos.

#### - SCENE 3

*Elle s'éloigne sur la pointe de spieds en calmant les oiseaux. Corentin se montre soudain sur le sommet des montagnes, il s'avance regardant anxieusement à droite et à gauche, soufflant constamment de sa cornemuse. Il descend le chemin qui mène à sa hutte, y entre en hâte et ferme la porte*

#### CORENTIN

Je suis chez moi! Que Satan les emporte  
Les sylphes et les nains, lutins et korigans,  
Et les spectres errants!  
Fermons ma porte, car la dame des prés  
Qui rôde dans les champs,  
Force à danser quiconque passe;  
Malheureux expire avant qu'elle se lasse.  
Cette aimable figure, cette noble tournure  
Pourrait bien, d'aventure,  
Faire aimer Corentin.  
Ma perte serait sûre,  
Avec un tel lutin!  
S'il vous plaît? Serait-ce dans l'espace.  
Un nuage qui passe?  
Ou si déjà la nuit chasse le jour?  
Il fait noir comme dans un four.  
Faisons de la lumière!  
Prends donc, sorcière!  
Chacun son caractère;  
On ne peut se refaire.  
Je suis poltron, la chose est claire;

J'en rougirais, eh bien! après!  
Dieu nous donne à chancun en partage  
Une humeur différente ici-bas:  
Il en est qui sont pleins de courage;  
Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas  
La bonne chère plaît à l'un;  
L'autre préfère être à jeun.  
Celui-ci pleure et maigrit;  
L'autre à toute heure chante et rit;  
L'un est honnête, simple et bon;  
L'autre, moins bête, est fripon!  
De joyeux drilles, c'est leur goût,  
Aiment les filles avant tout;  
Ceux la méprisent les amours,  
Mais ils se grisent tous les jours;  
L'un est plus tendre qu'un mouton,  
L'autre sait prendre un bâton!  
Au fond cela m'est bien égal  
Je ne m'en porte oas olus mal!

*(La fenêtre s'ouvre en coup de vent)*

Qui va là? C'était le vent!  
Dans mon épouvante, j'ai pu croire un moment...  
Que la dame des prés entraît par la fenêtre.  
J'ai peine à révenir de mon trouble,  
Peut-être que tes sons,  
Cornemuse, amie, et tes accents,  
Dissiperont ma crainte et me rendront mes sens.  
Oui, j'ai l'âme poltronne  
Quand la nuit m'environne.  
La musique, je gage,  
Me rendra mon courage  
Contre le loup-garou.  
Rien ne vaut mon biniou,  
Grâce à toi, musique,  
je ris du loup-garou.

- SCENE 4

*Il joue un air sur sa cornemuse. Dinorah écoute au dehors. Elle court et entre dans la cabane, et éteint la lampe.*

**DINORAH**  
Encore! Encore! Encore!

**CORENTIN**  
Qui va là? Je suis mort!

**DINORAH**  
Sonne, sonne, gai sonneur!  
Sonne à perdre haleine!  
Je te donne de grand coeur  
Un baiser pour ta peine.

**CORENTIN**  
C'est fait de moi! J'en ai peur!  
Des korigans c'est la reine!  
J'entends son rire moqueur!  
Hélas! je respire à peine.  
Doux Jésus! Vierge Marie!  
Protégez-moi, je vous prie!  
Par pitié! Car sans vous  
Ah! c'est fait de moi!

**DINORAH**  
Vite une ronde!

**CORENTIN** (à part)  
Une ronde! Par prudence obéissons!

*(Il joue un air, Dinorah le répète)*

**DINORAH**  
C'est demain qu'en nous marie.  
Est-ce là tout que tu sais?  
Il me faut des airs plus gais!  
Un autre!

**CORENTIN** (à part)  
Un autre!  
Je touche à mon heure dernière;  
La peste soit de la sorcière!

*(Corentin se précipite vers la porte, mais Dinorah l'arrête)*

**DINORAH**  
Voici le temps des moissons,  
Les airs sont pleins de chansons!  
Dieu! quel bruit et que de monde!  
Sonne toujours! Sonne plus fort!  
Un air plus gai! Un autre encor! Va!

**CORENTIN**  
Encore?

**DINORAH**  
Que vois-je? c'est toi, cher Hoël!

**CORENTIN**  
Cher Hoël?

**DINORAH**  
Donne ta main et viens danser.

**CORENTIN** (à part)  
Quel air de danse, si j'osais.  
Suppôt d'enfer je te jouerais!

*(Dinorah le prend par la main et l'oblige à danser avec elle)*

**DINORAH**  
Il faut se hâter,  
II faut profiter  
De l'heure qui passe.

**CORENTIN** (à part)  
Pour la contenter  
Et pour mériter  
Qu'on me fasse grâce...  
Jusques à demain  
La même refrain!  
Que rien ne me lasse!

**DINORAH**  
La main dans la main,  
Le long du chemin  
On court... on s'enlace!  
De leurs pieds légers  
Bergères, bergers  
Effleurent la grève! Sonne!

**CORENTIN**  
Je n'ose bouger.  
Je n'ose exiger  
Un moment de trêve!  
Ah! c'est trop fort!  
Voilà qu'il faut souffler  
Danser et tout ensemble!  
Je joue, hélas! si fort, si haut  
Que je suffoque et je tremble.  
Je vois déjà Mons Lucifer  
Qui va sur moi lâcher tout l'enfer.  
Ah! je n'en puis plus!

**DINORAH**  
Le coeur bat plus fort!  
Et puis l'on s'endort  
Comme dans un rêve!

**CORENTIN**  
Je sens se fermer mes yeux,  
Je m'effraye à tort!  
Je ne suis pas mort!  
Ce n'était qu'un rêve!

- SCENE 5

*Corentin s'affale dans le fauteuil. Dinorah est prête à succomber au sommeil et s'appuie sur l'épaule de Corentin. Petit à petit tous deux s'endorment. Hoel arrive par derrière, un bâton à la main; il regarde la hutte de Corentin, descend rapidement le chemin qui y conduit et frappe fort à la porte. Corentin tombe à terre et se cache derrière le fauteuil. Dinorah se lève, ouvre la fenêtre et saute au dehors.*

**HOEL** (ouvrant la porte d'un coup de pied)  
Holà! hé! vieil Alain!

**CORENTIN**  
Dieu juste! je succombe!

**HOEL**  
Je suis un ami d'Alain.  
Pourquoi crier ainsi? le- veux le voir Eh bien?

**CORENTIN** (rallumant la lampe)  
Alain n'est plus ici;  
Voilà quinze grands jours  
Qu'on l'a mis en sa tombe.  
O regrets superflus!

J'héritai la cabane  
Et ses bois vermoulus,  
Et j'y vins seulement hier.

**HOEL** (à part)

Alain n'est plus! O coup fatal qui me dérouté!  
Perdrais-je le trésor! Ecoute!

**CORENTIN**

Quoi! quoi! que voulez-vous?

**HOEL**

Pourquoi trembler ainsi?

**CORENTIN**

Il faut que je vous dise...  
Une ombre sort d'ici;  
Prés de moi, tout prés je l'ai vue...

**HOEL**

Qui?

**CORENTIN**

La dame des prés!

**HOEL**

Mirage!

**CORENTIN**

Elle est venue; c'est la reine des bois,  
Des lutins, de la danse.  
J'ai reconnu sa voix, sa fatale puissance.  
Il m'en fallu chanter, danser.  
Et sans pouvoir cesser,  
Toujours, toujours recommence!  
Ah! je suis tout hors d'haleine.  
Et j'ai peine a me tenir,  
J'ai cru ne jamais finir!

**HOËL**

Vision! c'est un rêve.

**CORENTIN**

Elle était là!

**HOËL**

Folie! Allons, allons.  
Il faute vite oublier tes fantômes.  
Soupons!  
si ta bourse est à sec,  
Ta cave mal garnie,  
Au cabaret voisin  
Va nous chercher du vin!

**CORENTIN**

Mais avec quoi!

**HOËL**

Cet écu!

**CORENTIN**

Je le prende et m'incline.

**HOËL** (posément)

C'est la dernier!  
Qu'importe à qui demain  
Peut prendre l'or à pleine main?  
Un écu, c'est peu, j'imagine.

**CORENTIN** (en extase)

A pleine main: De l'or!

**HOËL** (à part)

Ah! je le tiens!

**CORENTIN**

Je m'en vais en courant je reviens!

(Il sort)

**HOEL**

O trésor des lutins, je sais la destinée  
Du premier qui te touchera;

Seul il mourra!  
Pour toi, ma Dinorah,  
Pour toi je me gardem  
O ma bien aimée!

O puissante magie! ivresse de mes sens!  
Ardentes visions! rêves éblouissants!  
Sur vos ailes de flamme  
Emportez loin de moi  
Le remords et l'effroi!  
Raffermissiez mon âme  
Et ranimez ma foi!  
Richesses inconnues  
Dans la nuit contenues!  
Trésors mystérieux  
Dont Dieu seul sait le nombre,  
Ensevelis dans l'ombre  
Sous les grands bois silencieux!...  
J'ai déserté pour vous la maison de mon père,  
Et, le coeur dévoré d'une tristesse amère,  
L'âme en proie à mille tourments,  
Depuis un an entier je compte les moments  
Et nuit et jour je veille, et j'attends et j'espère!...  
Enfin l'heure est venue, et je n'ai plus,  
O joie! Qu'a tendre la main pour saisir ma proie!  
De l'or, de l'or! Encor! Encor!  
Perles et rubis sous terre enfouis,  
Antiques écus qu'on croyait perdus,  
Oui, sur ma foi,  
Tout est à moi!  
Me voilà plus riche qu'un roi!  
Ces trésors, O ma fiancée!  
Mon coeur, où vivait ta pensée,  
Ne les a jamais enviés  
Que pour les jeter à tes pieds!  
De l'or! de l'or (etc.)

- SCENE 6

*Corentin revient, portant un pichet de vin*

**CORENTIN**

Me voici! j'ai tardé;  
Mais ce n'est pas ma faute,  
Car l'auberge était pleine,  
Et l'hôte est si bavard  
Qu'il songe à peine a sa maison,  
Tout est en l'air, demain,  
C'est la jour du Pardon!

**HOËL** (se souvenant)

Vers l'église de mon village,  
L'autre année, à pareil jour  
O funeste pèlerinage!  
Nous allions, ivres d'amour;  
de notre âme, vers Notre Dame  
S'élevait le pur encens  
De nos chants reconnaissants.

**CORENTIN** (à part)

Il divague, c'est à croire.  
(Il met la table pour le souper)  
Que m'importe son histoire?

**HOËL**

Soudain, l'horrible tempête,  
Répondant aux chants de fête,  
Eclate sur notre tête.  
Nous menace de ses coups,  
Je soutiens, ô douce étreinte!  
Dinorah, tremblant de crainte.

**CORENTIN**

Mais, de grâce,  
De quoi diable, de quoi me parlez-vous?

**HOËL**

Sous la foudre qui l'écrase,  
De son père la chaume s'embrace,  
Dinorah! Ah! malheureuse!  
La misère pour toi, la misère affreuse!

**CORENTIN**

La chose est sérieuse!

**HOËL**

Tonik s'approche, et son regard m'enlace.  
Il me dit à voix basse:  
Pour Dinorah si tu crains la misère,  
Moi je t'offre un trésor cache sous terre.  
Viens! Je t'emmène;  
Les bois seronts notre domaine,  
Nous fuirons l'espèce humaine,  
Il faut qu'un an s'écoule,  
Et l'heure sonnera,  
La croix scintillera,  
Et la trésor est là!

**CORENTIN**

Quel trésor?

**HOËL**

Un de ceux qu'en leurs sombres royaumes,  
Mystérieux fantômes,  
Gardent les nains avarés et les gnomes.

**CORENTIN**

Saints du ciel!

**HOËL**

Ton verre! A ta santé, mon brave!

**CORENTIN**

Tope! A la vôtre!

**HOËL**

Pendant un an, je n'ai vu que lui,  
De mon serment fidèle esclave.  
L'heure est venue!

**CORENTIN**

Et le trésor?

**HOËL**

Hélas! s'il n'était mort sur la lande sauvage,  
Tonik bientôt en ferait le partage.  
Regarde là, peut-être,  
Pour m'en faire le maître,  
La chèvre blanche a mes yeux va paraître;  
Oui, je vais la connaître!

**CORENTIN**

Et le trésor?

**HOËL**

Elle y vonduit mes pas!  
Tonik m'a dit tout bas:  
Des embûches du diable de ses vains fantômes,  
Des korigans, des gnomes,  
Ne t'épouvante pas!

**CORENTIN**

Je tremble de frayeur!

**HOËL**

Si tu crois revoir ton père expirant...  
Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...  
Si ta belle enfin passe en soupirant;  
Infernal mensonge, prestige trompeur,  
Folle erreur, vain songe  
Qui fuit dans la nuit.

**CORENTIN**

Mais si quelque lutin sortait de dessous terre?

**HOËL**

Je sais pour l'éloigner la phrase nécessaire.  
La voici. Retiens ceci:  
Disparaissez, vaines ombres,  
Lutins qui gardez ces lieux.

**CORENTIN** (*essayant de se rappeler les mots magiques*)

Disparaissez, vaines ombres,  
Lutins qui gardez ces lieux.

**HOËL**

Au fond des cavernes sombres,  
Cachez-vous à tous les yeux!

**CORENTIN**

Au fond des cavernes sombres,  
Cachez-vous à tous les yeux!

**HOËL**

Au dernier coup de minuit  
Le coq chante, la croix luit!

**CORENTIN**

Au dernier coup de minuit  
Le coq chante, la croix luit!

**HOËL**

A moi, ton riche trésor  
O Satan, a moi ton or!

**CORENTIN**

Ton riche trésor! A moi, ton or!  
Répétez-moi ça encore un fois!  
(*Ils répètent les mots magiques*)  
Donc, vous êtes bien sûr?

**HOËL**

Oui! le jour est venu;  
J'ai vu la chèvre blanchem  
Cueillir la branche -  
Nous regretterions tout instant perdu.

(*Dinorah apparaît à la fenêtre, jette un bouquet  
de fleurs sauvages à l'intérieur et disparaît*)

**CORENTIN**

Quoi donc?

**HOËL**

Silence! C'est cet espire follet  
Qui protège mes pas.  
Il m'a jeté ces fleurs  
Qui doublent ma puissance  
A contre tous les lutins.  
Eh bien! ne viens-tu pas?  
La moitié de mon or est à toi:  
Du courage!

**CORENTIN** (*à part*)

La moitié!  
Mais pourquoi m'offre-t-il ce partage?  
Un trésor!

**HOËL**

Un trésor! Bois encor!

**CORENTIN**

La chose est bien certaine?

**HOËL**

La chose est bien certaine!

**CORENTIN**

Je n'y puis croire encor! Un trésor?

**HOËL**

Un trésor!

**CORENTIN**

Et nous en ferons le partage?

**HOËL**

Assurément!  
Veut-tu qu'envers toi je m'engage  
Par un serment? Ta main!

**CORENTIN**

Ma main?

**HOËL**

Vas-tu trembler encor?

**CORENTIN**

Ah! le ciel est bien sombre!  
Le jour s'enfuit, voici la nuit!

**HOEL**

La lune va dissiper l'ombre  
Et nous montrera le chemin!  
Allons! ta main!

**CORENTIN**

Ah! de grâce, un moment!  
Avant de partir, je veux boire!  
Le temps de boire seulement!

**HOEL**

A la bonne heure!

**CORENTIN (à part)**

Hélas! j'enrage de n'avoir pas plus de courage!

**HOEL (à part)**

Il tremble! Ha!

**CORENTIN (buvant)**

Allons, je suis prêt à vous suivre.  
Oui! le vin donne du coeur!  
Je n'ai plus peur!

**CORENTIN, HOEL**

Sans nous étonner  
Et sans retourner  
La tête en arrière,  
Gagnons la clairière,  
Et d'un pied hardi  
Vers le val maudit.  
Marchons! Allons! c'est dit!...

*(on entend au loin la clochette de la chèvre)*

**CORENTIN**

Entendez-vous?

**HOEL**

Le son de la clochette;  
C'est la chèvre qui doit nous guider.

**DINORAH (entrant, précédant le son de la clochette)**

C'est ma chèvre follette;  
Ah! je t'aurai, Bellah!

Ce tintement que l'on entend  
N'est point un sortilège;  
Ma chèvre est là; oui, c'est Bellah.  
Elle est là-bas,  
Je vais lui tendre un piège!

**HOEL**

Ce tintement que l'on entend  
N'est point un sortilège;  
La chèvre est là; elle est là-bas!  
Ne craignons plus de piège!

**CORENTIN**

Ce tintement que l'on entend  
C'est quelque sortilège;  
Quel saint de là, nous tirera!  
Satan m'attend un piège!

**HOEL**

Ah! viens! suis mes pas!

**CORENTIN**

Quoi! suivre vos pas?

**DINORAH**

Ah! C'est la moment!

**DINORAH, CORENTIN, HOEL**

Chut! C'est la nuit.  
Le vent gémit  
Dans le feuillage sombre!  
Cloche d'or résonne encor!  
Guide nos pas dans l'ombre!

**DINORAH**

C'est le moment tout doucement  
Je la surprends, et je la prends.  
Traversant le bois sombre,  
A la faveur de l'ombre.

**CORENTIN**

Mais si pourtant tout doucement  
Nous nous risquions et nous glissions  
Traversant le bois sombre  
A la faveur de l'ombre.

**HOEL**

C'est le moment tout doucement  
Sans bruit marchons et nous glissons  
Traversant le bois sombre  
A la faveur de l'ombre.

**DINORAH, CORENTIN, HOEL (effrayés par le tonnerre)**

Comme il fait noir!  
Dieu! qu'il fair noir!  
Le vent du soir  
A travers tout mon être  
Malgré moi pénètre!  
Je sens la peur glacer mon coeur!  
Oui, la peur est dans mon coeur!

**DINORAH**

Chut! parlons bas! J'entends là-bas  
Ta clochette sonore, malgré la nuit  
Ce léger bruit vers toi me guide.

**CORENTIN**

Là-bas suivre ses pas  
Ma foi j'hésite encore.  
Dans cette nuit il me conduit  
Vers un but que j'ignore.  
C'est de Satan un piège affreux.  
O saints patrons, O saints martyrs,  
St Nicolas, St Adalbert,  
St Corentin, St Valentin,  
St Nicolas, St Babylas,  
St Adalbert, St Rigobert,  
St Godefroy, protégez moi!  
O saints patrons sauvez-moi!

**HOEL**

Viens! suis mes pas et parlons bas!  
La clochette sonore, qui nous conduit  
Dans cette nuit au loin résonne encore.  
C'est le moment tout doucement  
En traversant le bois obscur.

*(Hoël entraîne Corentin dehors; Dinorah disparaît dans les rochers; Comme le rideau tombe, un rayon de lune illumine la chèvre sur le sommet de la montagne)*

## ACTE II

### LA NUIT

#### - SCENE 1

*Une forêt de bouleaux. La lune brille. des bûcherons et des villageois arrivent de la taverne.*

**UN BÛCHERON**

Qu'il est bon, qu'il est bon,  
Le vin du bonhomme Yvon!  
Demain c'est le jour de Pardon  
Dig din don!  
Demain fête carillonnée,  
Laissons repose la cognée.

#### - Scène 2

*Un jeune chevrier entre.*

**UN CHEVRIER**

Dites-moi, dites vite; a-t-on vu Dinorah?

Hélas! elle m'évite; qui la ramènera?  
La nuit, le jour son coeur se désole:  
Pauvre fille, elle est folle!  
Le tailleur Petronik, qu'elle a repoussé,  
Dit, pour se venger d'elle,  
Que nous ne reverrons plus son cher fiancé,  
Qu'Hoël est infidèle.  
La pauvre enfant pleure,  
En vain sa voix l'appelle!  
Depuis lors quand la nuit gagne  
Le village et la montagne,  
Elle fuit dans la campagne,  
Le coeur plein d'un noir tourment.  
Mais, hélas! L'infortunée  
Du ciel même abandonnée,  
Voit finir chaque journée  
Sans revoir son cher amant!  
Ah! pauvre Dinorah!

#### LES VILLAGEOIS

Hélas! Ah! pauvre Dinorah!

#### UN CHEVRIER

Gentille fillette, pauvre âme simplette,  
Prends garde, prends garde,  
Le diable te guette.  
Promesse frivole,  
Ivresse d'un jour,  
Hélas! La raison s'envole  
Quand nous vient l'amour.

#### LES VILLAGEOIS

La raison s'envole  
Quand nous vient l'amour.

#### LE CHEVRIER

Songez à Dinorah la malheureuse,  
Tantôt triste et rêveuse,  
Tantôt légère et joyeuse,  
S'en va chantant;  
C'est toujours lui qu'elle attend;  
Son coeur fidèle,  
Sa douce voix l'appelle;  
L'ingrat amant pour toujours  
A fui loin d'elle.  
Bergère timide,  
Pauvre âme candide,  
Prends garde, prends garde.  
Et fuis l'amour perfide!  
Le serpent se dresse  
Souvent sous les fleurs  
La plus douce ivresse  
Est bien près des pleurs.

#### LES VILLAGEOIS

Plaisir d'amour  
Est près des pleurs.  
La plus douce ivresse  
Est bien près des pleurs.

*(Il s'en vont en appelant Dinorah)*

#### - SCENE 3

*Dinorah entre en courant*

#### DINORAH

Me voici! me voici!  
Hoël doit m'attendre ici.  
Mais non! -je ne vois personne!  
La nuit m'environne!  
Ils sont partis! - On m'abandonne!  
Hélas! Ah! d'où viennent les pleurs  
Qui tombent de mes yeux?  
Quel chagrin se réveille  
En mon coeur soucieux?  
La vieux sorcier da la montagne  
M'a dit an regardant ma main:  
Pauvre bruyère da Bretagne,  
Le vent te brisera demain!  
La roitelet tout bas soupira  
Caché dans l'herbe du chemin;  
Et sa chanson semble ma dire;  
Adieu l'amour! adieu l'hymen!

Plus d'amour! Plus d'hymen!  
La nuit est froide et sombre.  
Ah! quel ennui d'errer seule dans l'ombre!  
O joie! Enfin le ciel s'éclaire!  
*(un rayon de lune dessine son ombre à ses pieds)*  
Je te retourne, amie ingrate et chère!  
Bonjour! Tu veux savoir je gage,  
Quelles chansons d'amour,  
En te mêlant aux danses du village,  
Tu chanteras à notre mariage?  
Allons, vite, prends ta leçon!  
Hâte-toi d'apprendre  
Danse et chanson.

*(Elle danse)*

Ombre légère qui suis mes pas,  
Ne t'en va pas! Non! non! non!  
Fée ou chimère, qui m'est si chère,  
Ne t'en va pas! Non! non! non!  
Courons ensemble!  
J'ai peur, je tremble  
Quand tu t'en vas loin de moi!  
A chaque aurore je te revois;  
Ah! reste encore, danse à ma voix!  
Pour te séduire, je viens sourire,  
Je veux chanter!  
Approche-toi,  
Viens, réponds moi.  
Chante avec moi! Ecoute bien!  
Ah! Réponds! Ah! c'est bien!  
Ombre légère, etc.

*(elle s'agenouille et parle à son ombre)*

Sais-tu bien qu'Hoël m'aime,  
Et qu'aujourd'hui même  
Dieu va pour toujours  
Bénir nos amours? Le sais-tu?

*(un nuage passe, son ombre disparaît)*

Mais tu prends la fuite!  
Pourquoi me quitter?  
Quand ma voix t'invite  
Pourquoi me quitter!  
La nuit m'environne,  
Je suis seule, hélas!

*(elle regarde autour d'elle avec terreur)*

Ah! Reviens. soi bonne!  
*(la lune réapparaît, et avec elle son ombre)*  
C'est elle!... ah! méchante!  
Est-ce moi que l'on fuit!  
Ombre légère, etc.

*(Après avoir dansé avec son ombre, elle part)*

#### - SCENE 4

*Une plaine désertique qui s'étend à perte de vue. Çà et là de grandes pierres druidiques. Au fond un ravin, un arbre en tombant a formé un pont qui le traverse; Plus loin, un grand étang entouré de joncs. La nuit est noire, illuminée de temps en temps par des éclairs. On entend le tonnerre au loin*

#### HOEL

Arrive!

#### CORENTIN

Me voici.

#### HOEL

C'est le ravin qui s'ouvre.

#### CORENTIN

Je n'ose faire un pas!  
Dieu! le ciel qui se couvre!

#### HOEL

Au Pardon, l'an passé,  
La même sombre horreur dans la nuit!

#### CORENTIN

Ah! la pluie!

#### HOEL

Eh! l'eau te fait donc peur?

**CORENTIN**  
Mais si la passerelle allait se rompre?

*(une cloche sonne dans le lointain)*

**HOEL**  
Ecoute!

**CORENTIN**  
Onze heures!

**HOEL**  
A minuit, tu verras sur ta route,  
La croix briller; suis-moi!

**CORENTIN**  
Si j'attendais ici!

**HOEL** *(essayant de l'entraîner)*  
Viens avec moi, poltron!  
Tu chercheras aussi  
Le sentier du ravin!

**CORENTIN**  
Pas encort je vous laisse,  
Pour moi, rien ne me presse.

**HOËL**  
Ah! quelle âme peureuse!  
Allons, prends ce rameau,  
Talisman sûr.

*(Il sort)*

- SCENE 5

**CORENTIN**  
Oh! qu'il est beau d'être homme de courage!  
je n'ose le suivre, et j'enrage.  
Seul sur ce pont il passe...  
O ciel! il est passé! je suis seul!  
Mon coeur est glacé!

Ah! que j'ai froid!  
Ah! que j'ai peur!  
Chantons pour nous donner du coeur.  
Tra la la la la..

*(Effrayé par le son de sa propre voix, il répète calmement)*

Lundi, mardi, mercredi,  
Jeudi, vendredi, samedi,  
Avec le dimanche aussi...  
La semaine est terminée;  
C'est ainsi toute l'année!...  
Un, deux, trois, quatre, cinq, six...  
L'enfer et le paradis...  
Dieu le père et Dieu le fils...  
Chacun suit sa destinée!  
On meurt quand l'heure est sonnée!...  
Ah! que j'ai froid!  
Ah! que j'ai peur!  
Ma chanson me glace le coeur!

- SCENE 6

*Dinorah descend de rocher en rocher et se dirige vers Corentin. Elle enveloppée dans un long manteau à capuchon*

**CORENTIN**  
Grands Dieu! Quelqu'un! Qui vient là?  
Et le grimoire?  
Plus rien dans ma mémoire!  
Le coq chante! la croix scintille,  
Oui, le coq chante et la croix brille.  
Ah! je meurs...

*(Il tombe au sol...Dinorah se rapproche)*

**DINORAH**  
C'est toi?

**CORENTIN**  
Non, je frissonne!

**DINORAH**  
La cloche sonne! Je ne vois personne...  
Du seuil de la chapelle, j'appelle!  
Hélas! En vain j'appelle!

**CORENTIN**  
Qui? quoi? Reponds-toi même:  
N'es-tu pas?

**DINORAH**  
Je suis la femme qu'il aime!  
Silence! Dans les bois,  
Tremblant au moindre bruit,  
L'oiseau s'envole:  
Comme lui, mon bonheur  
S'envole et fuit.

**CORENTIN** *(riant)*  
C'est la folle.

**DINORAH**  
La folle?

**CORENTIN**  
 Crainte frivole!  
Retrouvons la parole, - c'est la folle!

**DINORAH**  
Ecoute!

**CORENTIN**  
Quoi donc?

**DINORAH**  
Là, dans le ravin sans doute,  
Une pierre a roulé...

**CORENTIN**  
Le trésor!

**DINORAH**  
Le trésor?

**CORENTIN**  
Il me prend mon or!

**DINORAH**  
'Sombre destinée! Ame condamnée!  
Le malheur advint a qui le cherchai!...'

**CORENTIN**  
J'ai déjà, ce semble, entendu cela!

**DINORAH**  
'Sombre destinée! Ame condamnée!  
Celui qui premier au trésor toucha,  
Mourut dans l'année!'

**CORENTIN**  
Hein! Qu'est-ce qu'elle dit donc?  
Quel avertissement du ciel!  
Oui, c'est la chant,  
Plein de menace et dy mystère,  
Que jadis, en me berçant,  
Chantait ma grand'mère.  
'Celui qui, premier, au trésor toucha...'

**DINORAH**  
'...Mourut dans l'année!'

*(Elle se retire lentement et disparaît derrière les rochers)*

**CORENTIN**  
Le traître qui m'avait séduit.  
C'est à la mort qu'il voulait m'entraîner!

**HOEL** *(au loin)*  
Corentin!

**CORENTIN**

Oui, mon maître!

**HOEL** (*entrant*)

Voici l'heure;  
Songeons à prendre le trésor.

**CORENTIN**

Je le laisse parler et le confonds peut-être!

- SCENE 7

**HOEL**

Quand l'heure sonnera,  
Au fond du noir ravin  
L'un de nous descendra! Oui!

**CORENTIN** (*ironique*)

L'un de nous descendra!

**HOEL**

D'un coup de baguette il mettra  
Les korigans en fuite!...

**CORENTIN**

Les korigans en suite!...

**HOEL**

Soudain, sur la pierre maudite,  
La croix de flamme à ses yeux paraîtra,  
Et sous sa main la pierre tombera!...

**CORENTIN**

Et sous sa main la pierre tombera!...

**HOEL**

Sous la terre avare,  
Son oeil ébloui  
Découvrira le trésor t'enfoui!...

**CORENTIN**

Decouvrira le trésor t'enfoui!...

**HOEL**

Qu'il s'en empare  
Et l'emporte avec lui!

**CORENTIN**

Qu'il s'en empare  
Et l'emporte avec lui!

**HOEL/CORENTIN**

A l'abri de l'orage, sans retard  
On en fait le partage à l'écart!...  
Et chacun a sa part.

**CORENTIN**

C'est dit! Que Dieu nous soit en aide!  
Mais un mot!...

**HOEL**

Eh bien! Que veux-tu?

**CORENTIN**

Quand l'heure sonnera,  
Au fond du noir ravin qui de nous descendra?

**HOEL**

Je te cède de bon coeur cet honneur.

**CORENTIN**

Fort bien! je vous rends grâce!  
Mais qui de nous d'abord  
Doit toucher au trésor?

**HOEL**

Toi! J'y consens encor!

**CORENTIN**

Qui? moi? Je prendrais votre place?  
Non, vraiment! je n'en ferai rien!

**HOEL**

Et pourquoi, si je le veux bien!

**CORENTIN**

Il y faut toute votre audace!  
C'est à vous que cela convient!

**HOEL**

Mais parle donc, qui te retient?

**CORENTIN**

Un tel honneur vous appartient.

**HOEL**

A moi?

**CORENTIN**

A vous!

**HOEL** (*à part*)

Le traître, morbleu!  
A lu dans mon jeu.  
Quel maudit soupçon  
Lui rend la raison?  
Il flaire la ruse  
Adieu, s'il refuse,  
Cher trésor, adieu!

**CORENTIN** (*à part*)

J'ai su, grace a Dieu!  
Deviner son jeu;  
La vieille chanson  
Me rend la raison!  
Je flaire la ruse,  
Sa mine confuse  
Vaut bien un aveu...

**HOEL**

Tu dois me servir, tu dois m'obéir,  
En diable trembleur, oiseau de malheur,  
Allons!

**CORENTIN**

Je crains un malheur adieu serviteur!  
Si je dois mourir, pour vous obéir!

**HOEL**

D'où vient cet étrange caprice?

**CORENTIN**

Vous voulez donc que je périsse?

**HOEL**

Comment?

**CORENTIN**

Ne m'avez-vous pas dit  
Que ce trésor était maudit?

**HOEL**

Eh bien?

**CORENTIN**

Il me revient à propos en mémoire  
Qu'y toucher le premier c'est défier le sort,  
Et sottement se vouer à la mort.

**HOEL**

Et quoi! nigaud! tu crois à cette vieille histoire?...

**CORENTIN**

Oui-da? j'y crois parfaitement!  
Passez devant!

**HOEL**

Je te suivrai!

**CORENTIN**

Non vraiment!

**HOEL**

Après toi!

**CORENTIN**

Après vous!

**HOEL**

Le traître, morbleu! etc

**CORENTIN**

J'ai su grace à Dieu! etc.

**HOEL**

Tu frémis? Que m'importe!  
Le premier tu prendras le trésor,  
Je le veux!

**CORENTIN**

Après vous!

**HOEL**

Je ne puis;  
Cet anneau que je porte est béni...

**CORENTIN**

Un anneau béni? Moi, j'en ai deux!

**HOEL** (*le poussant avec force*)

Obéis, si non crains tout de ma rage!

**CORENTIN** (*se défendant*)

Bas les mains!  
Corentin a très peur de la mort,  
Pour défendre sa vie  
Il est plein de courage,  
Il est calme, il est fort!

**DINORAH** (*au loin*)

'Celui qui premier au trésor toucha  
Mourut dans l'année.'

**HOEL**

Qui donc parle?

**CORENTIN**

Elle vient à point sur ma parole!  
La folle! Laisse, ne la dérangeons pas,  
Pour toucher au trésor  
Je lui cède la pas.

**HOEL**

Une femme! C'est lâche!

**CORENTIN**

Ah! c'est trop de bonté!  
Pour vous je vaudrais moins qu'elle,  
En vérité?

(*la cloche sonne*)

Entendez vous?

**HOEL**

Minuit!

**CORENTIN**

Qui vous retarde?

**HOEL**

Cette femme... ou ce spectre.

**CORENTIN**

Au trésor prenons garde!

## - SCENE 8

*Dinorah entre. Hoel se tient sur le côté.  
Corentin s'approche de Dinorah qui est assise sur un  
rocher, arrangeant un bouquet de fleurs sauvages*

**CORENTIN**

Taisez-vous!

**HOEL**

Pauvre victime! Laisse-la!

**CORENTIN**

Hola! ma belle, allons, écoutez-nous!

**DINORAH**

Qui m'appelle? Que voulez-vous?

**CORENTIN**

Viens! ne crains rien!  
J'ai pour te plaire de beaux bijoux;  
L'on va te satisfaire.

**DINORAH**

Des bijoux... moi? Que dis-tu-la?  
Je lui plais mieux comme cela.

**CORENTIN**

Qui? Lui?

**DINORAH**

Mon cher époux!....

**CORENTIN**

Ha, ha, ha! Oui, j'entends!

**DINORAH**

Mon doux ami, qu'ici j'attends.  
Gai passereau, voici le jour,  
Redis gaïment ton chant d'amour!  
Suis dans les airs ton vol joyeux!  
A nous le terre! A vous les cieux!

**CORENTIN**

Ecoute! Dis-moi! Me comprends-tu?  
Regarde bien l'endroit.  
(Je parle en vain!) Reponds!  
Veux-tu venir et prendre le trésor?

**DINORAH**

Oui!

**HOEL**

Cette voix! C'est l'infortunée!  
Par moi naguère abandonnée.  
Mais non! Tonik me l'avait prédit:  
Si tu crois revoir ton père expirant...

**CORENTIN** (*à Dinorah*)

Parle!

**HOEL**

Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...

**CORENTIN**

M'entends-tu?

**HOEL**

Si ta belle enfin passe en soupirant...

**CORENTIN**

(C'est en vain!)

**HOEL**

Infernal mensonge!  
Prestige trompeur!  
Folle erreur! vain songe!  
Qui fuit dans la nuit!

(*on entend le tonnerre au loin*)

**CORENTIN**

Ecoute! en ce ravin, sans nous tu vas descendre;  
Un de ces blocs de pierre à tes yeux brillera.

**HOEL** (*impatient*)

Eh bien?...

**CORENTIN**

Chut! Eloignez-vous  
(*à Dinorah*)  
Sans peine et sans effort  
Ta main le poussera  
Tu verras un trésor!...  
Un trésor qu'il faut prendre!

**HOEL** (*doucement*)

Que dit-elle?

**CORENTIN**

Chut! laissez-nous!  
Or et perles sont à toi,  
Des diamants à ton choix,  
Veux-tu? Parle!

**DINORAH** (*distrainment*)

De l'oiseau dans le bocage  
Retentit le chant joyeux;  
Le doux bruit de son ramage  
Remplit les bois et les cieux!

**HOEL**

Cette voix... Mais non! c'est Satan  
Qui veut rire de moi!  
Voix de l'enfer, tais-toi! disparaïs!

**DINORAH**

Dans l'espace il prend son vol;  
Il passe, il fuit en rasant le sol;  
Libre, heureux, chantant toujours!...  
(*tristement*)

Moi, je pleure, adieu beaux jours!  
C'en est fait de mes amours!  
Tourment, hélas! d'un coeur blessé!

**CORENTIN** (*il brandit la baguette magique et fait des gestes de conjuration*)

Quand le jour percera l'ombre,  
Il faudra quitter ces lieux!  
Au fond de ce ravin sombre  
Le trésor brille à tes yeux!  
Or et perles à ton choix...

(*à part*)

Mais elle est sourde à ma voix

(*à Dinorah*)

Vont ruisseler sous tes doigts!...

(*à part*)

C'est manqué pour cette fois!....

**HOEL**

Disparaissez, vaines ombres!  
Lutins qui gardez ces lieux,

Au fond des cavemes sombres  
Cachez-vous à tous les yeux!  
Au dernier coup de minuit  
Le coq chante... la croix luit!...  
A moi seul ton riche trésor!  
O Satan, à moi ton or!

(*l'orage éclate violemment*)

Ecoutez! voici l'orage!  
Je sens faiblir mon courage!  
Dans le bruit des éléments  
Sa voix seule je l'entends!

**CORENTIN**

Ah! mon Dieu! voici l'orage!  
Je sens faiblir mon courage!  
Gardez votre or! Grand merci  
Que ne suis-je loin d'ici!

**DINORAH**

O plaisir! voici l'orage!  
II nous chante un air sauvage;  
Malheur au perfide amant  
Qui faillit à son serment!

(*Un éclair illumine la scène. la chèvre est au fond de la scène, elle saute de rocher en rocher, traverse le pont et disparaît*)

**HOEL**

Qu'ai-je vu? la chèvre! Oui, c'est elle!

**DINORAH**

Ma Bellah!... te voilà!  
Tu m'es donc fidèle!  
Ma petite, ma mignonne,  
Viens à moi, Bellah!  
Et ma noce à bientôt!

(*Elle court vers le pont, perdant son collier quand elle part*)

**CORENTIN**

C'en est fait! Je suis mort!  
C'est l'enfer!  
De chez moi je reprends le chemin!  
A demain le trésor est à vous!

**HOEL**

C'est la chèvre!  
Elle doit nous montrer le chemin.  
Mais viens donc!  
Suivons le sentier du ravin  
(*ramassant le collier*)  
Ah! Grand Dieu! son collier! Dinorah!  
Descends!

(*à Corentin*)

Ah! viens, suivons ses pas!

(*Un éclair brise le pont au moment où Dinorah*

*le passait. Avec un cri elle plonge dans les abysses. Hoel se précipite sur le bord du ravin*)  
Dinorah! malheur sur toi!

### ACTE III

#### LE MATIN

#### - SCENE 1

*Un lieu à la campagne. C'est l'aube. Un chasseur apparaît parmi les rochers*

**LE CHASSEUR**

En chasse, piqueurs adroits!  
La bête passe, suivons sa trace  
Jusqu'au fond des bois!  
Les camarades répondent à l'appel.  
Ils sont à leur poste!  
Le jour est levé; la pluie a lavé  
Les cieux et la plaine.  
Un doux vent d'été a vite emporté  
La brume lointaine!  
Les prés et les bois.  
Tout semble à la fois  
Renaître a la vie!  
Piqueurs adroits, courons les bois!  
La chasse est bonne après la pluie!

(*Il s'en va...un moissonneur entre, la faux sur l'épaule*)

**LE MOISSONNEUR**

Les blés son bons à faucher;  
Le soleil va les sécher!  
Voici le ciel qui s'éclaire!  
De la grange battez l'aire;  
Et mêlez le sable et la chaux!  
Moi, sur ce roc séculaire,  
J'aiguise, en passant le fer de ma faux.

(*Il aiguise sa faux*)

Laisse aux filles les faucilles;  
Moissonneur, reprends ton labeur!  
L'oeuvre faite! Quelle fête!  
La chanson après la moisson!

(*Il s'en va...Un chevier et une chevrière descendent de la montagne en jouant de la cornemuse*)

**LES CHEVRIERS**

Sous les génévriers,  
Abri des chevriers.  
Broutez mes chèvres,  
Et disputez aux lièvres  
Leur odorant butin  
De cytise et de thym...  
A l'ombre du buisson.  
Où butine l'avette,  
je cherche une chanson  
Pour m'amie Yvonne.

*(le chasseur et le moissonneur reviennent)*

**LE CHASSEUR**

Bonjour, faucheur!

**LE MOISSONNEUR**

Bonjour, Jeannick!

**LES CHECRIERS**

Bonjour, amis!

**LE CHASSEUR**

Déjà debout, faucheur?

**LE MOISSONNEUR**

Ma tâche est commencée!...

**LE CHEVRIER I**

Nos chèvres broutent l'herbe.

**LE CHASSEUR**

Et moi, je me suis mis  
En chasse avant la nuit!

**LE MOISSONNEUR**

Ah! quelle nuit!

**LE CHASSEUR**

Le tonnerre, m'a-t'on dit,  
A rompu le vieux pont qui mène au val maudit!

**LE MOISSONNEUR**

Nous avons entendu dans l'ombre un cri d'alarme...

**LA GARDEUSE DE CHÈVRES**

J'ai dormi jusqu'au jour, comme frappé d'un charme!

**LE MOISSONNEUR**

La tempête enfin s'est apaisée.  
Grâce au ciel, voici le jour.

**LE CHASSEUR**

Bref nous retrouvons,  
Tous ici, bien portants;  
Et voici le soleil!

**TOUS**

Et voici le beau temps!

**LE CHASSEUR**

Que nos coeurs soient unis par la même prière!  
Mon Dieu, notre Père.  
Qui régnez aux cieux,  
Comme sur la terre,  
Faites à nos yeux,  
Dans l'espace immense,  
Signe radieux  
De Votre clémence:  
Faites resplendir sur nos prés en fleurs  
L'arc-en-ciel aux mille couleurs!

*(Ils se mêlent entr'eux, puis tout le monde part, chacun de son côté)*

- SCENE 2

*Corentin entre, hors d'haleine. Il s'assoit sur un rocher.*

**CORENTIN**

La force m'abandonne;  
Tout danse et tourbillonne!  
Quelle horrible tempête!  
Ah! au diable le trésor!  
La folle... l'orage... la foudre...  
Ce pont réduit en poudre.  
Que Dieu veuille m'absoudre!  
Je suis vivant encor!

**HOEL (au loin)**

Corentin! Corentin!

**CORENTIN**

Qui m'appelle?

- SCENE 3

*Hoël entre, portant dans ses bras Dinorah qui est inconsciente. Il l'installe sur un coin d'herbe*

**CORENTIN**

Que vois-je? Est-ce un rêve?

**HOEL**

C'est elle!  
Dans sa chute arrêtée  
Par une branche, mes bras l'ont saisie, emportée!  
Sa paupière est fermée...  
Elle est inanimée...  
Ah! dois-tu m'être ravie!  
Renaiss à la vie!  
C'est Dinorah, ma douce fiancée!  
Je la revois sans mouvement, glacée.  
O rage folle!

**CORENTIN**

Au village peut-être...

**HOEL**

Oui, cours, vole...

**CORENTIN**

Dieu bon voudras-tu qu'elle meure,  
Quand du Pardon bientôt va sonner l'heure.

*(Il sort)*

**HOEL**

C'est en ces lieux déjà que la tempête  
A, l'an passé, gronde sur notre tête.  
Contre mon coeur, tremblante,  
Elle s'appuyait défaillante.  
Et maintenant... morte!  
Non! sois vivante!

- SCENE 4

*Hoel, seul avec Dinorah*

**HOEL**

Ah mon remords te venge  
De mon fol abandon.  
Rouvre les yeux, pauvre ange!  
J'implore mon pardon!  
Dans un fatal délire  
J'ai parjuré ma foi!  
Mais si tu meurs, j'expire!  
Reviens à toi! Dinorah!  
Où j'expire à tes pieds.  
Dinorah! Reviens à toi!  
Richesses mensongères,  
O tourments de mes jours!  
Vains rêves et chimères,  
Je vous fuis pour toujours!  
Et toi, toi que j'implore,  
Hélas! reconnais-moi.  
Ah! parle! parle encore!  
Reviens à toi!  
Où j'expire à tes pieds.  
Dinorah! Reviens à toi!

*(Il regarde avec anxiété Dinorah qui lentement ouvre les yeux)*

Grand Dieu! son teint s'anime et se colore!  
Elle respire encore, ses yeux s'ouvrent!  
Mais pourquoi les détourne-t-elle de moi!  
Ah! torture nouvelle!  
Mon coeur se le rappelle;  
Elle est folle, ce n'est plus elle!

**DINORAH**

Hoël!...

**HOEL**

Elle me parle!

**DINORAH** (*comme dans un rêve*)  
Ecoute...  
On chante pour nous sans doute?  
L'église nous réclame...

**HOEL**  
Ma chère âme!

**DINORAH**  
Mais mon voile de mariage...  
Où donc est-il? Tu détournes le visage...  
Je tremble! Ah! nuit terrible!  
Rêve effroyable, horrible!

**HOEL**  
(Un rêve! O Dieu! quelle lueur d'espérance!  
Inspire-moi, Dieu bon!... et fais lui croire  
Que ce n'était qu'un rêve  
Avec l'ombre emportuné.)  
Oui, tu l'as dit, de quelque songe  
Ton esprit s'est épouvanté!

**DINORAH**  
Un songe? Où sommes-nous?  
Où donc as-tu conduit mes pas?

**HOEL** (*souriant*)  
Vois!... regarde ces lieux!  
En ces lieux ton amant fidèle  
Naguère te parlait d'amour!

**DINORAH** (*essayant de se rappeler*)  
Naguère me parlait d'amour...

**HOEL**  
Et voici la gothique chapelle,  
Asile saint, pieux séjour!

**DINORAH**  
Asile saint, pieux séjour...

**HOEL, DINORAH**  
Nous y venions avant le jour,  
Implorer du ciel l'assistance.

**DINORAH**  
Quoi... ce matin? Tous les deux?

**DINORAH, HOEL**  
Vois/Oui la vallée aux frais ruisseaux  
Où se reposent nos troupeaux!

**DINORAH**  
Mais tout à l'heure il faisait nuit,  
Et maintenant le soleil luit!

**HOEL**  
La tempête a grondé sur nous avec fracas,  
Et toi, chancelante, effrayée,  
Foulant ton voile sous tes pas,  
Tu t'es jetée entre mes bras!

**DINORAH**  
Oui!

**HOEL**  
L'orage enfin à sa fureur fait trêve.

**DINORAH**  
O mon Dieu! c'était donc un rêve?

**HOEL**  
Oui! c'était un rêve!

**DINORAH** (*surprise*)  
Quoi? C'était un rêve? Ah! quel bonheur!  
Mais qu'as-tu dit!... L'orage!...  
Ah! d'un reflet sanglant  
Le ciel se colore...  
La flamme a dévoré la maison de mon père!

**HOEL**  
A l'ombre d'un noyer, vois là-bas ce mur blanc.  
Qui sous un toit de chaume a l'horizon s'éclaire;  
C'est ta maison, que le soleil  
Semble caresser d'un rayon vermeil.

**DINORAH**  
Ma maison?...

**HOEL**  
Oui, ta maison!  
Regarde bien!

**DINORAH**  
O mon Dieu! c'était donc un rêve!  
Oui, je renais à la vie!  
Le songe fuit et je comprends tout!  
Oui, je me rappelle  
Et je renais!  
C'est la chapelle  
Où tu venais!

**HOEL**  
Tout te rappelle ces lieux?  
Donne ta main!

**DINORAH, HOEL**  
Rives fleuries dans ces prairies  
Et frais vallons nous nous cherchions!  
C'est moi/toi qu'il/que j'aime!  
Bonheur suprême!  
il est à moi!/Je suis à toi!

**DINORAH**  
Pourtant, je m'en souviens,  
Mes amis et les tiens  
Nous entouraient!

**HOEL** (*à part*)  
O ciel!

**DINORAH**  
Ce pardon... ces chants de fête  
Qui comme un bruit confus  
Résonnent encor dans ma tête...

**HOEL**  
Hélas!

**DINORAH**  
Je ne les entends plus!  
Ils disaient... Sainte Marie...

(*On entend au loin les villageois chanter.  
Dinorah est submergée par la joie et écoute avec extase*)

**LES VILLAGEOIS**  
Sainte Marie!  
Notre Dame des Bruyères,  
Daigne exaucer nos vœux!  
Nous t'apportons pour offrandes  
Des simple guirlandes  
Des coeurs pieux!

**DINORAH**  
Sainte Vierge!  
Sois bénie, reine des cieux!  
O Madonne, douce et bonne  
Prête l'oreille à ces doux chants.

- SCENE 5

(*Dinorah s'agenouille en prière. Corentin apparaît dans le fond et lui chuchotte à l'oreille; Le cortège des villageois apparaît. Dinorah court vers ses amis*)

**DINORAH**  
Yvonne! Margaridd! Anna!  
Quoi! mes amis! C'est bien vous?

**LES VILLAGEOIS**

Pourquoi ces yeux irrésolus?

**DINORAH**

Cette cloche...

**LES VILLAGEOIS**

Elle nous appelle.

C'est l'Angelus!

Le jour de ton bonheur se lève!

Avant le soir Hoël sera ton époux!

**DINORAH**

Mon époux? Ah! cher Hoël!

J'ai rêvé que tu ne m'aimais plus!

**LES VILLAGEOIS**

Mais c'était un rêve!

**DINORAH** (à Hoël)

Un rêve!

Mais sous un dais de fleurs

Nous marchions tous les deux...

La foule des fidèles nous suivait...

Je portait comme elles

Un rameau bénit...

*(La procession commence, les joueurs de cornemuse en tête, suivie par les porteurs de bannières et le spèlerins. En dernier un baldaquin porté par quatre jeunes filles habillées de blanc. Une jeune fille s'approche de Dinorah et lui donne un rameau béni. D'autres lui placent un voile mariée sur la tête et un bouquet de fleurs sauvages dans les mains)*

**HOEL**

Vois! sous un dais de fleurs inondé de lumière

Vois le mai bénit et la sainte bannière!

Bénissons le Dieu protecteur

Qui chasse ton rêve menteur

Et sur nous étend sa main!

*(tous s'agenouillent)*

Gloire au Seigneur!

A nous paix et bonheur!

**CORENTIN** (à Hoel)

Et le trésor?...

**HOEL**

Perdu! - mais son coeur les vaut tous!

*(Le pèlerinage continue. Hoel et Dinorah, sur le devant, passe sous le baldaquin de fleurs sauvages. Les villageois s'agenouillent et prient. Hoël et Dinorah montent sur la colline jusqu'à la chapelle située sur le sommet. Un rayon de soleil illumine la scène)*

**FIN**